

HOME-GROWN AIRCRAFT LANDS IN HONG KONG 國家自主研製飛機到訪香港



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

**Saying hello to
home-grown aircraft**
國家自主研製飛機翱翔香江



4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

UPS to build new logistics hub
UPS興建新物流樞紐中心

8

FEATURES 飛常事

A marquee year
成果豐碩的一年

10



AROUND THE AIRPORT 機場要聞

CEO attends GBA airports Chairman's meeting
行政總裁出席大灣區機場主席會議

12

GOING GREEN 環保天地

Successful trial of pearl farming
試行養殖珍珠成功

14

SAFETY CORNER 安全第一

Conducting health emergency exercise
衛生事故演習

15

TIME OUT 忙裏偷閒

Running for good
寓跑步於慈善

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS
翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2024 JAN 一月 Issue 188 第188期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.
All rights reserved. This publication may not be sold. No part
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,
performed in public or transmitted in any form by any process
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2024
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2024



Printed on environmentally-friendly paper

CHAIRMAN AT THE HEART OF DAVOS DISCUSSIONS

主席出席達沃斯論壇



Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Jack So was part of the Hong Kong delegation at the World Economic Forum (WEF) Annual Meeting in Davos, Switzerland between 15 and 19 January.

Themed “Rebuilding Trust”, the five-day event was attended by leaders of governments, and major global organisations and enterprises from over 100 countries and regions. They tackled four topics: achieving security and co-operation for the world, creating growth and jobs, artificial intelligence as a driving force for the economy and society, and long-term strategies for combating climate change and achieving carbon neutrality.

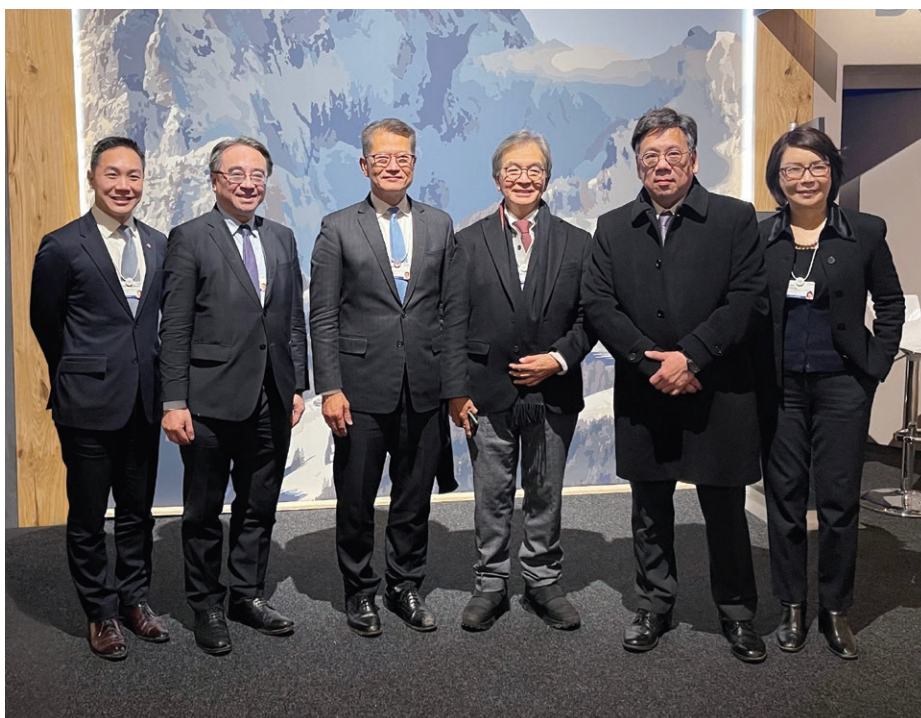
During the WEF Annual Meeting, Chairman So participated in a range of programmes and had the opportunity to inform the leaders gathered at the event about the latest developments at Hong Kong International Airport (HKIA). He shared that HKIA has been transforming from a city airport into an Airport City with various

developments, including the Three-runway System, the mega commercial project in SKYCITY and its ever-closer connections in the Greater Bay Area. The Airport City vision, Chairman So highlighted, will transcend HKIA’s role as an aviation hub and establish the airport as a new regional landmark.

於1月15日至19日，香港機場管理局主席蘇澤光隨香港代表團前往瑞士達沃斯出席世界經濟論壇年會。

為期五天的論壇匯聚來自逾100個國家和地區的政府、全球主要組織及企業的領袖，並以「重建信任」為主題，圍繞全球安全及合作、創造增長及就業、人工智能如何推動經濟及社會發展，以及應對氣候變化與達至碳中和的長遠策略等四個範疇深入討論。

在世界經濟論壇年會期間，蘇主席參加了一系列活動，並向與會的政商界領袖介紹香港國際機場的最新發展，闡述香港國際機場正逐步從城市機場發展成為機場城市的多個項目，包括三跑道系統、SKYCITY航天城大型商業發展，以及在粵港澳大灣區建立更緊密連繫。蘇主席指出，機場城市願景將進一步鞏固香港國際機場作為航空樞紐的角色，並將機場建設成亞洲的新地標。



SAYING HELLO TO HOME-GROWN AIRCRAFT

國家自主研製飛機翱翔香江

In December, Hong Kong International Airport (HKIA) welcomed two home-developed aircraft, the C919 and the ARJ21. Manufactured by the Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd. (COMAC), these aircraft demonstrate the nation's advances in aircraft manufacturing. Their first visit to Hong Kong was also timed to coincide with an important aviation event, the Asia Pacific Region Innovation & Capacity Building Symposium (APICS) 2023.

於12月，香港國際機場歡迎由國家自主研製的C919及ARJ21飛機到訪香港，這兩架飛機由中國商用飛機有限責任公司製造，顯示國家在飛機製造方面的進步，而這兩架飛機首次訪港更適逢航空界盛事「亞太地區創新科技及能力提升展覽會2023」的舉行。

A warm welcome for domestic planes 歡迎內地開發的飛機訪港

The visit of the C919 and the ARJ21 to HKIA was met with an exuberant celebration. Upon landing on 12 December, both aircraft were greeted with a ceremonial water salute to mark their arrival.

The following day, a welcoming ceremony was held on the apron, with Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Chief Executive John Lee as one of the officiating guests at the event. Mr Lee expressed gratitude to the Civil Aviation

Delivering remarks at the welcoming ceremony, HKSAR Chief Executive John Lee conveys his immense delight in receiving the home-developed aircraft duo. 香港特區行政長官李家超在歡迎儀式上致辭時表示，對於能夠歡迎國家自主研製的兩架飛機感到十分高興。



HKSAR Chief Executive John Lee (fifth from left), Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Zheng Yanxiong (fourth from left), CAAC Deputy Administrator Cui Xiaofeng (third from left), Director of Third Bureau of Hong Kong and Macao Work Office of the CPC Central Committee Wu Wei (second from left), AAHK Chairman Jack So (sixth from right), Director of the Chief Executive's Office Carol Yip Man-kuen (fifth from right), Permanent Secretary for Transport and Logistics Mable Chan (fourth from right), CAAC Chief Engineer Yin Shijun (third from right), Civil Aviation Department Director-General of Civil Aviation Victor Liu (second from right), AAHK CEO Fred Lam (first from right) and representatives from COMAC take a group photo in front of the ARJ21 aircraft. 香港特區行政長官李家超（左五）、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任鄭雁雄（左四）、中國民用航空局副局長崔曉峰（左三）、中共中央港澳工作辦公室三局局長吳煒（左二）、機管局主席蘇澤光（右六）、行政官辦公室主任葉文娟（右五）、運輸及物流局常任秘書長陳美寶（右四）、中國民用航空局總工程師殷時軍（右三）、民航處處長廖志勇（右二）、機管局行政總裁林天福（右一）及中國商用飛機有限責任公司代表在ARJ21飛機前合照。



The ARJ21 aircraft receives a ceremonial water salute upon its arrival at HKIA on its inaugural flight to Hong Kong.

ARJ21飛機首次訪港，並於抵達香港國際機場後獲射水禮迎接。

The C919 aircraft is also welcomed by a ceremonial water salute when landing at HKIA.

C919飛機亦於飛抵香港國際機場後獲射水禮迎接。

Administration of China (CAAC) and the COMAC for arranging the visit, adding that it demonstrated the support from China to Hong Kong's aviation industry.

From 13 to 15 December, both aircraft staged a static display at HKIA for tours by over 500 representatives from about 60 groups, which included members of the Executive Council and the Legislative Council, the local and overseas aviation industry, and participants at APICS 2023, as well as youth groups and district organisations. The C919 aircraft then took a special commemorative flight over Victoria Harbour on 16 December.

To record the moment for posterity,

the HKSAR Government and Airport Authority Hong Kong (AAHK) co-organised a photo competition for members of the public to take and share photos of the C919 aircraft flying over Hong Kong skies. The competition garnered significant interest with over 800 submissions received. The top three winners and 50 merit award winners were announced and they will receive two round-trip air tickets from AAHK.

C919及ARJ21飛機於12月12日飛抵香港國際機場，機場舉行射水禮迎接，以紀念這重要時刻。

香港國際機場亦在飛機抵港翌日於停機坪舉行歡迎儀式，香港特別行政區行政長官李家超擔任其中一位主禮

嘉賓。李家超感謝中國民用航空局及中國商用飛機有限責任公司安排飛機訪港，反映國家高度支持香港航空業發展。

於12月13日至15日，這兩架國產飛機在機場作靜態展示，來自行政會議及立法會、本地及海外航空業、「亞太地區創新科技及能力提升展覽會2023」參加者、青年團體及地區組織等約60個團體的超過500名代表獲邀登機參觀。於12月16日，C919飛機更在維多利亞港上空進行特別飛行演示。

為記錄這重要時刻，香港特區政府與香港機場管理局合辦攝影比賽，鼓勵市民捕捉及分享C919飛機在維港上空翱翔的英姿。活動收到超過800份作品，前三名得獎者及50名優異獎得主已經公布，他們將獲得機管局送出的兩張來回機票。



Guests tour the C919 aircraft and are briefed by the representative from COMAC.

嘉賓登上C919飛機參觀，聽取中國商用飛機有限責任公司代表的介紹。





Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Deputy Financial Secretary Michael Wong (fifth from right), CAAC Deputy Administrator Cui Xiaofeng (center), Director of Third Bureau of Hong Kong and Macao Work Office of the CPC Central Committee Wu Wei (fourth from right), Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR Fang Jianming (fourth from left), Deputy Director-General Development of Economic Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Lyu Feng (third from right), CAAC Chief Engineer Yin Shijun (second from right), AAHK Chairman Jack So (fifth from left), CAD Director-General of Civil Aviation Victor Liu (third from left), AAHK CEO Fred Lam (second from left), HKIAA Simon Li (first from left), and ICAO Asia Pacific Regional Director Ma Tao (first from right) officiate at the APICS 2023 opening ceremony. 香港特別行政區財政司副司長黃偉倫（右五）、中國民用航空局副局長崔曉峰（中間）、中共中央港澳工作辦公室三局局長吳煒（右四）、中國外交部駐香港特區特派員公署副特派員方建明（左四）、中央人民政府駐香港特區聯絡辦公室經濟部副部長呂峰（右三）、中國民用航空局總工程師殷時軍（右二）、機管局主席蘇澤光（左五）、民航處處長廖志勇（左三）、機管局行政總裁林天福（左二）、香港國際航空學院校長李天柱（左一）和國際民用航空組織亞洲和太平洋地區辦事處主任馬濤（右一）主持展覽會開幕典禮。

Shaping aviation's future 塑造航空業未來

The arrival of the C919 and the ARJ 21 aircraft was a perfect showcase of Mainland China's achievements in aircraft manufacturing to the distinguished local and international guests at the Asia Pacific Region Innovation & Capacity Building Symposium (APICS) 2023, held at AsiaWorld-Expo on 14 and 15 December.

The two-day event was jointly organised by the Civil Aviation Administration of China (CAAC), the Civil Aviation Department (CAD) and the Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA), with support from Airport Authority Hong Kong (AAHK) and the International Civil Aviation Organisation (ICAO) Asia and Pacific Regional Office. Themed "Uniting the Strength of Innovation for Building a Seamless Sky", it attracted more than 1,500 aviation professionals, including top leaders and experts in the industry.

Delivering remarks at the opening



AAHK Chairman Jack So notes that despite the challenges in the past few years, HKIA has continued to build for the future with the Airport City developments.

機管局主席蘇澤光表示，儘管過去數年面對種種挑戰，香港國際機場仍專注透過機場城市項目建設未來。

ceremony, AAHK Chairman Jack So highlighted HKIA's commitment to supporting the nation's development strategies through an array of capacity expansion and functionality enhancement projects under the Airport City vision. These projects will cement HKIA's status as an international aviation hub and contribute to the new Air Silk Road initiative.

To facilitate discussion on innovative technologies and capacity building, the symposium also encompassed a wide range of activities, including keynote speeches, panel discussions

and business talks. AAHK Executive Director, Airport Operations Steven Yiu also shared his insight on innovations and technologies in airport operations during one of the sessions. Meanwhile, AAHK took the chance to showcase its many innovations in the event's exhibition. In particular, an interactive simulation of the Flight Token system was set up at AAHK's booth to give visitors first-hand experience of a seamless airport journey using facial recognition technology.

Additionally, serving as a platform for participants to establish business network and foster collaboration,



AAHK sets up a booth at the symposium to feature HKIA's innovations and developments. 機管局於展覽會上設有攤位，展示香港國際機場的創新及發展。

APICS 2023 saw about 25 companies and organisations exchanging collaborative agreements.

「亞太地區創新科技及能力提升展覽會2023」於12月14日至15日在亞洲國際博覽館舉行，C919及ARJ21飛機適逢於此期間到訪，正好向本地及世界各地嘉賓展示中國的飛機製造能力。

為期兩天的展覽會由中國民用航空局、民航處及香港國際航空學院主辦，並獲香港機場管理局及國際民用航空組織亞洲和太平洋地區辦事處支持，以「凝聚創科力量，共建無縫天空」為主題，吸引行業領袖及專家等超過1 500名航空專業人士參加。

機管局主席蘇澤光在開幕儀式上致辭時表示，香港國際機場在機場城市願景下，積極擴大運力及提升營運功能，以支持國家發展策略，並通過這些項目鞏固機場作為國際航空樞紐的地位及為建設新「空中絲綢之路」倡議作出貢獻。

展覽會的內容豐富，包括主題演講、專題討論及業務講座，以便與會者就建設創新技術及運力進行討論，其中機管局機場運行執行總監姚兆聰亦分享機場運作的相關創新及技術。機管局更在展覽會上展示創新成果，包括在其展覽攤位以互動方式模擬「登機易」系統，透過人臉辨識技術，讓與會者親身體驗無縫流暢的機場旅程。

此外，約25家企業及機構藉「亞太地區創新科技及能力提升展覽會2023」這平台簽署了多份合作協議，致力建立業務網絡及促進合作。



The symposium includes an exhibition with about 60 internationally renowned exhibitors, showcasing cutting-edge technologies in civil aviation to the participants. 展覽會設有近60家國際知名參展商的展覽攤位，向參加者展示民用航空領域的領先技術。



UPS TO BUILD NEW LOGISTICS HUB

UPS興建新物流樞紐中心

United Parcel Service (UPS) will open a new hub at Hong Kong International Airport (HKIA), following the signing of an agreement with Airport Authority Hong Kong (AAHK). It supports UPS's long-term expansion plans in Asia, allowing better and more reliable connectivity with Hong Kong, the Greater Bay Area and the growing Asia Pacific consumer markets.

Expected to be complete in 2028, the hub will become UPS Hong Kong's main facility for processing and sorting imports, exports and transshipments to and from the rest of the world. It will



be built on a 20,000-square-metre land parcel with direct access to aircraft, and will handle nearly a million tonnes of packages a year. Additionally, the facility will be fully automated with advanced sorting and scanning technology, and will boast environmentally friendly features.

United Parcel Service (UPS) 與香港機場管理局簽署協議，將於香港國際機場開設新樞紐中心。該樞紐中心將

協助UPS實現在亞洲的長遠擴展計劃，為香港、粵港澳大灣區及不斷增長的亞太地區消費者市場提供更佳及更可靠的運輸連繫。

新樞紐中心預計將於2028年竣工，將作為UPS香港處理及分揀往來世界各地進出口貨物及轉運貨物的主要設施。該設施佔地2萬平方米，可直接通往飛機，每年可處理接近100萬公噸貨物。此外，設施將採用先進的全自動化分揀及掃描技術，並具有多項環保功能。



HACTL COMMENDED FOR SUPPLY CHAIN EXCELLENCE

香港空運貨站 卓越供應鏈獲表揚

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) was honoured with two prestigious awards at the Supply Chain Asia Awards 2023. The annual award programme has celebrated excellence in the supply chain and logistics industries since 2007.

This year, Hactl won the "Air Cargo Terminal Operator of the Year" award again. The recognition is a result of the company's technological innovations, including the new live animal transfer vehicle "Animal Limo", the introduction of canine detection of undeclared



lithium batteries, and more. Hactl also set up the new "Cool Zone" within its subsidiary Hong Kong Air Cargo Industry Services Limited's E-commerce Fulfilment Centre.

Furthermore, Hactl received the "Special Award (ESG)" for its "New lives for old uniforms" initiative, which cuts waste by upcycling old staff uniforms into useful bags and cute teddy bears.

香港空運貨站有限公司在「2023年亞洲供應鏈大獎」中獲頒兩項殊榮。這年度

獎項於2007年設立，表揚供應鏈及物流業內的傑出機構。

香港空運貨站奪得「年度最佳航空貨運營辦商」大獎，表揚其多項創新科技項目，當中包括全新的動物轎車「Animal Limo」及引進搜查犬嗅查貨物內未申報的鋰電池等。此外，香港空運貨站亦於其附屬公司—香港空運服務有限公司的電子商貿中心內設置「溫控處理專區」。

香港空運貨站亦憑藉「舊制服新生命」項目，獲頒「特別表揚獎 (ESG)」。該項目將舊制服回收，並升級再造成實用的環保袋及可愛熊公仔，從而減少廢物。



CATHAY PACIFIC COLLABORATES WITH MAINLAND AVIATION UNIVERSITIES

國泰航空與航空大學合作

Cathay Pacific has signed Memorandums of Understanding (MoUs) with the Civil Aviation University of China (CAUC) and the Civil Aviation Flight University of China to cultivate high-calibre talent for the civil aviation industry in Mainland China.

Cathay Pacific will work with the two universities to look at new ways to train professionals in areas such as flying, inflight services, engineering, airport operations, technology and more. The MoUs also include scholarships aimed at encouraging and supporting young people from Mainland China to contribute to the aviation industry's development, while



Cathay Pacific will conduct on-campus recruitment at the two universities and offer internships to their students, as well as arranging for talent exchange between Hong Kong and Mainland China.

Moreover, leveraging CAUC's expertise in Sustainable Aviation Fuel (SAF), Cathay Pacific and CAUC will join forces to explore new SAF technologies and the feasibility of commercialising SAF feedstocks.

國泰航空分別與中國民航大學及中國民用航空飛行學院簽署合作備忘錄，攜手培育中國內地優秀航空業人才。

國泰航空將與兩所大學合作，在飛行、機艙服務、工程、機場運作及科技等民航領域上，共同探索創新的專業人才培訓模式。合作備忘錄的內容包括設立獎學金，以鼓勵及支持中國內地優秀青年，為航空業發展作出貢獻。國泰航空亦會定期在兩所大學舉辦校園招聘會，並為該等院校學生提供實習機會，以及安排香港與內地人才進行溝通交流。

此外，國泰航空將借助中國民航大學在可持續航空燃油方面的專門技術，共同探索新的可持續航空燃油技術及原材料商業化的可行性。



GARRETT POPCORN SHOPS® BRINGS THE CRUNCH

Garrett Popcorn Shops® 帶來香脆口味

Fans of gourmet popcorn will be delighted by the arrival of Garrett Popcorn Shops's pop-up kiosk at HKIA. Located on Level 7 of Terminal 1's East Hall, the new kiosk is the latest outlet to add to the airport's ever more impressive retail offering.

Founded in Chicago in 1949, Garrett Popcorn Shops prides itself



on making gourmet popcorn with wholesome ingredients, cooked in seasoned, old-fashioned copper kettles several times daily in small batches. Its products are based on original recipes handed down through generations after being dreamt up by the founder in her own kitchen, and have enchanted fans around the world.

Garrett Popcorn Shops於香港國際機場開設期間限定店，為旅客帶來精品爆谷。這間新店位於一號客運大樓第七層東大堂，是機場多元化購物商店中的新成員。

該品牌於1949年在芝加哥成立，堅持採用優質材料，每天多次以古老銅壺小批量製作爆谷。產品由創始人在其廚房構思研製，食譜代代相傳，吸引世界各地不少支持者。

A MARQUEE YEAR

成果豐碩的一年

During 2023, Hong Kong International Airport (HKIA) notched up numerous key milestones and important developments, while it was also granted widespread recognition for its efforts.

於2023年，香港國際機場邁進重要新里程，多個項目取得重大發展，一直以來的不懈努力獲得廣泛肯定。

JAN 1月

- Airport Authority Hong Kong (AAHK) is commended for its outstanding ESG performance, with its inclusion in ratings firm Sustainalytics' 2023 Top-Rated ESG Companies List.

香港機場管理局在環境、社會及管治(ESG)方面的出色表現，獲Sustainalytics納入2023年ESG評級最高的公司名單中。

..... FEB 2月

- AAHK and the Dongguan Municipal People's Government sign an agreement to deepen collaboration in novel sea-air intermodal cargo transshipment for the Greater Bay Area (GBA).
機管局與東莞市人民政府簽訂合作框架協議，以深化兩地合作，推動創新的多式海空貨物聯運模式處理粵港澳大灣區國際貨物。

MAR 3月

- AAHK launches the "World of Winners" Tickets Giveaway Campaign, offering more than 500,000 free air tickets in HKIA's key markets.
機管局推出「飛遇世界鉅賞」機票送贈計劃，向香港國際機場的主要客運市場旅客送出超過50萬張免費機票。
- HKIA Consultancy Limited signs a Memorandum of Understanding (MoU) to provide consultancy services to the U-Tapao International Airport and Eastern Airport City Development Project near Bangkok.
香港國際機場顧問有限公司簽訂合作備忘錄，向曼谷附近的烏達堡國際機場及東部機場城市發展項目提供顧問服務。



JUL 7月

- HKIA celebrates in style with a series of thrilling events and activities involving passengers and the airport community to mark its 25th anniversary.
香港國際機場為慶祝啟用25周年舉辦一連串豐富精采的表演及活動，與旅客及機場同業一起歡度這重要時刻。
- The first Airport Youth Career Day at HKIA helps to recruit talented young people.
首屆「機場青年就業資訊日」在香港國際機場舉行，招募具才華的青年。



AUG 8月

- HKIA and the International Air Transport Association (IATA) host the Aviation Day 2023 at AsiaWorld-Expo.
香港國際機場及國際航空運輸協會合辦的國際航空論壇2023在亞洲國際博覽館舉行。
- The new SkyPier Terminal commences operation, enhancing direct connectivity between HKIA and the GBA.
全新海天中轉大樓開始運作，直接加強香港國際機場與大灣區的連繫。
- The new foodcourt in Terminal 1's Central Concourse opens.
機場一號客運大樓中央客運廊開設全新的美食廣場。



..... SEP 9月

- HKIA is named both "Asia's Leading Airport 2023" and "China's Leading Airport 2023" at the 30th World Travel Awards.
香港國際機場在30屆「世界旅遊獎」中獲投選為「2023亞洲最佳機場」及「2023中國最佳機場」。
- Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) launches its first Cadet Pilot Programme, aiming to nurture a new generation of pilots in Hong Kong and the GBA.
香港國際航空學院推出首個見習機師培訓課程，為香港及大灣區培育新一代機師。
- Sky Bridge is given a Final Platinum rating, the highest level in the BEAM Plus New Buildings rating system.
天際走廊獲綠建環評新建建築最高水平的「最終鉑金級」。



APR 4月

- Airport T1 Preschool opens, the second preschool at HKIA, offering places for up to 90 children aged under three.
香港國際機場第二間幼兒園機場T1幼兒園投入服務，為多達90名三歲以下嬰幼兒提供服務。
- HKIA is named the world's busiest cargo airport in 2022 by Airports Council International (ACI), for handling 4.2 million tonnes of cargo.
於2022年，香港國際機場的貨運量達420萬公噸，獲國際機場協會評為全球最繁忙貨運機場。
- New speedy ferry route connects HKIA SkyPier with Pazhou in Guangzhou.
新快船航線連接香港國際機場海天客運碼頭與廣州琶洲。



MAY 5月

- AAHK is given a Gold Award in the ACI Asia-Pacific Green Airports Recognition 2023 in the "over 35 million passengers per annum" category.
香港國際機場在國際機場協會亞太區分會舉辦的「2023年環保機場嘉許計劃」中，奪得「年旅客量超過3 500萬人次的機場」類別金獎。



JUN 6月

- HKIAA receives the highest Platinum member / Training Centre of Excellence status from the International Civil Aviation Organisation's TRAINAIR PLUS Programme.

香港國際航空學院榮獲國際民用航空組織擢升為航空培訓升級版方案的鉑金級卓越培訓中心成員，為該方案的最高等級認證。

OCT 10月

- AAHK and Dongguan Port Group sign an agreement on the development of HKIA Dongguan Logistics Park.
機管局與東莞港務集團簽訂合資協議推動香港國際機場東莞空港中心的發展。
- HKIA hosts The Trinity Forum 2023, the leading conference about airport commercial revenues.
香港國際機場舉辦全球頂級機場商業會Trinity Forum 2023。



NOV 11月

- The IATA Center of Excellence for Independent Validations (CEIV) grants HKIA the CEIV Lithium Batteries accreditation, to add to CEIV Pharma, Fresh and Live Animals accreditation, making it the first airport to complete the set.

香港國際機場獲得國際航空運輸協會鋰電池運輸認證，連同已取得的醫藥品冷鏈運輸、鮮活貨物運輸及活生動物運輸認證，成為全球首個機場取得全部認證。



DEC 12月



- Home-developed planes C919 and ARJ21 visit Hong Kong for the first time, and are warmly welcomed at HKIA.
香港國際機場歡迎國家自主研製的C919及ARJ21飛機首次訪港。
- AAHK and the Zhuhai Municipal Government launch the "Fly-Via-Zhuhai-HK" to provide Mainland passengers with more convenient international travel services.
機管局與珠海市政府推出「經珠港飛」客運項目，為內地旅客提供更便捷的國際旅遊服務。
- Daily passenger volume and flight movements recover to 80% of the pre-pandemic level during the Christmas peak.
於聖誕節旅遊高峰期間，單日客運量及飛機起降量回復至疫情前水平的80%。



1 CEO ATTENDS GBA AIRPORTS CHAIRMAN'S MEETING

行政總裁出席 大灣區機場主席會議

Airport Authority Hong Kong (AAHK) CEO Fred Lam participated in the 2023 Chairman's Meeting of Five Major Airports in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), hosted by Zhuhai Aviation City and Airport Group in Zhuhai on 7 December. The meeting gathered representatives from the five major airports in Guangzhou, Hong Kong, Macao, Shenzhen and Zhuhai.

Discussions at the meeting revolved around the ongoing developments of the aviation industry in the GBA and the strategic plans of the airports to navigate that evolution. Furthermore, the airport leaders also signed a Memorandum of Understanding that will lead closer cooperation among them, boosting the international standing of the GBA's airports.

香港機場管理局行政總裁林天福於12月7日出席「2023粵港澳大灣區五大機場主席會議」。該會議由珠海航空城（機場）集團舉辦，匯聚廣州、香港、澳門、深圳及珠海五大機場的代表。

與會代表就大灣區航空業持續發展及各機場推行策略計劃分享實踐經驗與真知灼見。此外，各機場代表共同簽署合作備忘錄，以促進彼此更緊密合作，提升大灣區內機場的國際地位。

2 SHANGHAI JOINT VENTURE VISITORS WELCOMED

歡迎上海合資企業代表 參觀機場

From 27 to 29 November, Hong Kong International Airport (HKIA) hosted a delegation from Shanghai Hong Kong

Airport Management Company Limited, the joint venture that manages the terminal operations and retail business of Shanghai Hongqiao International Airport.

The group had an annual meeting with AAHK COO Vivian Cheung, Executive Director, Engineering & Technology Ricky Leung and General Manager, Airport Operations and Facilities Planning Stephen Lam. The three of them also hold the positions of Vice Chairman, Supervisor and Board Member of the joint venture respectively.

Apart from the meeting, the delegation received a guided tour of the HKIA Community Building and its leisure facilities. Additionally, they visited the Hong Kong International Aviation Academy, where they were introduced to the academy's courses and training facilities.

於11月27日至29日，香港國際機場接待來自滬港機場管理（上海）有限公司的代表團。該合資企業負責管理上海虹橋國際機場的航站樓運作及零售業務。

機管局首席營運總監張李佳蕙、工程及科技執行總監梁永基、以及機場運作及建設規劃總經理林華貴分別為該合資企業的副董事長、監事及董事，他們與代表團舉行年度會議。

會議後，代表團參觀了機場員工綜合大樓及其康樂設施，並到訪香港國際航空學院，了解學院的課程及培訓設施。



3 AIRFIELD GROUND LIGHTING SYSTEM GIVEN SEAL OF APPROVAL

飛行區地面燈號系統獲發認證

The Airfield Ground Lighting (AGL) System at HKIA was honoured with the ISO 55001:2014 Asset Management System Certification by the Hong Kong Quality Assurance Agency on 6 December. The AGL system has been awarded the coveted certification since 2014, when HKIA became the first airport in the Asia Pacific region to receive the recognition.

The accreditation acknowledges AAHK and Electrical and Mechanical Services Department's efficient management of the AGL system throughout the years, maintaining international standards and also ensuring the safe operation of HKIA. The two organisations are also committed to further improving their management processes and performance with innovative technologies to enhance maintenance efficiency and effectiveness.

於12月6日，香港國際機場飛行區地面燈號系統獲香港品質保證局頒發



ISO 55001:2014資產管理系統認證。該系統於2014年起獲得這項認證，而香港國際機場更成為亞太區首個機場獲得該認證。

該認證肯定了機管局及機電工程署多年來對此系統的管理行之有效，維持標準以達到國際水平，並確保機場安全運作。機管局及機電工程署日後將進一步透過創新科技完善管理程序及表現，從而提升系統的維修效率及成效。

4 AVIATION-THEMED TV DRAMA LAUNCHED

航空業題材電視劇播出

Filmed at HKIA, the new TV drama *The Airport Diary* was launched at a ceremony on 9 January,

attended by AAHK CEO Fred Lam and other senior management.

Following the launch, the main actors and actresses of the TV drama series paid a visit to HKIA on 22 January. They distributed souvenirs and took photos with passengers, receiving an overwhelming response. They also visited the Landside Staff Cafeteria at HKIA Community Building, promoting the TV drama to the airport community.

The Airport Diary was filmed at various workplaces at HKIA, providing the public with a glimpse into the bustling world of aviation industry personnel.

於香港國際機場實境拍攝的電視劇《飛常日誌》在1月9日舉行啟播禮，機管局行政總裁林天福及其他高級管理人員均有出席。

劇集啟播後，劇中主要演員於1月22日到訪機場。他們派發紀念品並與旅客合照，受到在場人士熱烈歡迎。他們亦前往機場員工綜合大樓的機場員工餐廳，向機場同業宣傳該劇。

《飛常日誌》在香港國際機場多個不同工作地點取景，向公眾展示航空業人員日常繁忙的工作實況。



SUCCESSFUL TRIAL OF PEARL FARMING

試行養殖珍珠成功

Funded by Airport Authority Hong Kong's (AAHK) Fisheries Enhancement Fund (FEF), the Pearl Farming Pilot Project and the Continuation of Pearl Farming cum Ecotourism Project by the Aberdeen Fisherwomen Association have been a complete success, resulting in more than 13,000 pearls being harvested.

The projects provided fishermen with the opportunity to learn the skills and processes involved in pearl farming and ecotourism, offering them an alternative livelihood. The harvested pearls were donated to various beneficiaries including Ocean Park Hong Kong, The Hong Kong Society for the Blind, Benji's Centre and more, to promote the local fisheries industry.

Established by AAHK in 2017 in accordance with the conditions of the Environmental Permit for the Three-runway System project, the FEF aims to support



the sustainable development of the fisheries industry and enhance fisheries resources.

香港仔漁民婦女協會獲香港機場管理局的漁業提升基金資助的珍珠養殖試驗計劃，以及延續珍珠養殖及生態旅遊計劃取得圓滿成功，共養殖了超13 000顆珍珠。

該計劃讓漁民有機會學習珍珠養殖

及生態旅遊的相關技術與過程，為他們帶來另一生計來源。養殖收穫的珍珠已捐贈給數個受惠機構，包括香港海洋公園、香港盲人輔導會，以及庭恩兒童中心等，以推廣本地漁業。

機管局於2017年按照三跑道系統項目環境許可證所列條件成立漁業提升基金，以支持漁業的可持續發展，並提升漁業資源。

SUSTAINED COMMITMENT TO SUSTAINABILITY RECOGNISED

可持續發展工作獲表揚



AAHK was proud to receive the "Long Participation Award" in the Public and Community Services category at the 2022 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) on 15 December. This prestigious "Long Participation Award" was a new accolade added to the suite of awards to celebrate the 15th anniversary of the HKAEE. It is a testament to AAHK's long-term commitment to implementing environmental sustainability policies and initiatives, in alignment with its pledge to make Hong Kong International Airport the world's greenest airport.

Organised by the Environmental Campaign Committee of the Government of the Hong Kong

Special Administrative Region, alongside the Environment and Ecology Bureau and the city's major chambers of commerce, the annual awards aim to promote best practices in environmental management.

於12月15日，機管局於2022年香港環境卓越大獎中獲頒公共及社區服務界別的「長期參與獎」。該獎項是為慶祝「香港環境卓越大獎」成立15周年而設，表揚機管局一直以來努力實踐承諾，致力成為「全球最環保機場」，積極推行環境可持續發展政策及措施。

這項年度獎項由香港特別行政區環境運動委員會聯同環境及生態局，以及香港的主要商會主辦，旨在推廣實施最佳環境管理。

CONDUCTING HEALTH EMERGENCY EXERCISE

衛生事故演習

Hong Kong International Airport's (HKIA) readiness and contingencies were thoroughly tested at an infectious disease exercise codenamed "WuDang-23" on 8 December. Organised by Airport Authority Hong Kong, the Department of Health (DH) and Hong Kong Express Airways, the event involved about 150 staff members from 15 government departments and the airport community, with around 50 volunteers playing the part of passengers.

It simulated the arrival of an aircraft, which carried a passenger with symptoms of an infectious disease. After an alert was sent

to DH's Port Health Division, a collection of emergency handling and quarantine measures were set in motion by a wide range of parties.

The exercise went smoothly – fully demonstrating HKIA's capabilities and preparedness to handle public health emergencies.

香港國際機場於12月8日舉行了代號為「WuDang-23」的演習，以全面測試

機場應對傳染病的緊急應變能力。演習由香港機場管理局、衛生署及香港快運航空合辦，約有150名來自15個政府部門及機場同業員工參與，另有約50名義工扮演旅客。

演習模擬一架抵港客機上載有一名出現傳染病症狀的旅客。衛生署港口衛生科接到報告後，多個部門立即啟動一連串緊急處理程序及檢疫措施。

演習順利進行，充分展現機場應付突發公共衛生事件的能力及準備。



RUNNING FOR GOOD

寓跑步於慈善

TIME OUT 忙裏偷閒

On 17 December, more than 30 Airport Authority Hong Kong (AAHK) staff members, including AAHK CEO Fred Lam and Executive Director, Airport Operations Steven Yiu, laced up their trainers and took to the

streets as part of the "Hong Kong Streetathon 2023" charity run. The event involved more than 15,000 runners in total, who battled it out across marathon, half-marathon and 10-kilometre categories.

Organised by the social enterprise RunOurCity and presented by the property developer Kerry Properties, the event aims to encourage people to exercise while also supporting the work of numerous local charities in areas including health, equality and sustainability.



於12月17日，逾30名香港機場管理局員工，包括機管局行政總裁林天福及機場運行執行總監姚兆聰等健兒一同響應「香港街馬2023」慈善跑，身體力行為弱勢社群出一分力。慈善跑分為馬拉松、半馬拉松及10公里三組賽事，共有超過15 000名跑手參加。

由「全城街馬」主辦並獲地產發展商嘉里建設贊助的慈善跑，旨在鼓勵市民勤做運動，並支持本地多間慈善機構在健康、平等及可持續發展方面的工作。

THE OMBUDSMAN'S AWARD 2023 FEATURE

2023申訴專員嘉許獎專題

Organised by the Office of The Ombudsman, the Ombudsman's Awards recognise professionalism in handling complaints and aim to foster a positive culture of service in the public sector. Cherry Lo from Airport Authority Hong Kong's (AAHK) Corporate Affairs Department was honoured with the award for being exceptionally meritorious in the course of handling enquiries or investigations. 申訴專員嘉許獎由申訴專員公署舉辦，旨在表揚在處理投訴方面達到專業水平的政府部門/公營機構及人員，並在公共服務範疇推動正面的服務文化。來自香港機場管理局企業事務部的盧子慧獲頒發申訴專員嘉許獎，嘉許她在處理查詢或調查時的卓越表現。



Cherry Lo 盧子慧

Operation Officer, Customer Communications,
顧客傳訊營運主任
Corporate Affairs, AAHK
機管局企業事務

“Working at AAHK for the past seven years as a member of the Customer Communications team, Cherry has been widely praised by customers for her professionalism and positive manner when addressing their enquiries.

For example, she provided

timely assistance to a distressed traveller calling from Germany, who was concerned about the entry requirements in Hong Kong. Cherry first calmed him down and asked for his flight details. Even after the traveller gave the incorrect information, she attentively caught the mistake and patiently worked with him to get the correct details. Thanks to her careful work, Cherry was able to confirm to the traveller that he could pass through transit smoothly.

On another occasion, Cherry received a call from an anxious woman whose sick son was unable to get through the airport, with his social phobia preventing him from asking for help. Upon learning the situation, Cherry immediately contacted the related parties to help locate the child, who was eventually

founded in a short time and provided medical assistance.”

「Cherry任職機管局七年，其提供的顧客傳訊服務專業，態度真摯，廣受客戶讚許。

例如她曾收到一名旅客從德國致電查詢香港的入境規定。由於該位旅客十分擔心，故她即時提供協助，不但安慰他並詢問其航班詳情。儘管該位旅客當時提供的航班資料有誤，但Cherry心思細密，留意到資料不正確，便耐心地再向他取得正確資料。在Cherry細心的協助下，確認改名旅客可順利轉機。

另外，Cherry曾接獲一位焦急萬分的女士致電求助。她的兒子身在機場但身體不適，由於他患有社交恐懼症，故未能向他人求助。Cherry得悉情況後，立即聯絡相關單位協助，最終成功在短時間內找到他，並獲提供醫療協助。」

VOTE NOW FOR THE WORLD'S BEST AIRPORT

請即投選全球最佳機場



Vote now at:
請即投票:



worldairportsurvey.com

SKYTRAX World Airport Awards 2024